

### Obligation to the Basic Law (7/11)

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. One of them is that applicants are committed to the Basic Law of the Federal Republic of Germany. For Matthias Regenbrecht, who is responsible for naturalizations in the Tübingen district office, the values that the Basic Law defines as Germany's constitution are "an essential moment." He gives examples of human dignity, protection of marriage and family, freedom of expression, freedom of religion, freedom of travel "and more." Regenbrecht makes it clear why he examines this basic requirement particularly carefully: "The people who want to be naturalized often come from completely different countries." They must be clear about what they are getting themselves into. For example, if someone said, "I want to keep my wife under me and hit her when I want", he would be against one of the norms of the Basic Law. In such a case Regenbrecht would reject the application for naturalization and say: "No, I'm sorry, that contradicts itself." Regenbrecht also takes notice when he learns that someone has previously violated the principles of the Basic Law abroad. "I cannot be against violence and, on the other hand, support things that go against that." Has someone, for example, who opposed democracy in his country of origin, changed? If you want to be naturalized, you must read and sign a declaration of confession and loyalty to the Basic Law and its principles in front of Regenbrecht.

### Bekanntnis zum Grundgesetz (7/11)

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine davon ist, dass sich die BewerberInnen zum Grundgesetz der Bundesrepublik Deutschland bekennen. Für Matthias Regenbrecht, der im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig ist, sind die Werte wichtig, die das Grundgesetz als Verfassung Deutschlands festlegt, „ein wesentlicher Moment“. Als Beispiele nennt er die

Würde des Menschen, den Schutz von Ehe und Familie, die Meinungsfreiheit, die Religionsfreiheit, die Reisefreiheit „und andere mehr“. Regenbrecht macht klar, warum er diese Grundvoraussetzung besonders sorgfältig prüft: „Die Menschen, die hier eingebürgert werden wollen, kommen ja oft aus völlig anderen Ländern.“ Denen müsse klar sein, worauf sie sich einlassen. Wenn jemand beispielsweise sage „Ich will meine Frau unter mir halten und sie schlagen, wann ich will“, dann würde er sich gegen eine der Normen des Grundgesetzes aussprechen. In so einem Fall würde er, Regenbrecht, den Antrag auf Einbürgerung ablehnen und sagen: „Nein, tut mir leid, das widerspricht sich“. Hellhörig wird Regenbrecht auch, wenn er davon erfährt, dass jemand bereits früher im Ausland gegen die Prinzipien des Grundgesetzes verstoßen hat: „Ich kann nicht gegen Gewalt sein und andererseits Dinge befürworten, die dagegen laufen.“ Hat sich jemand, der beispielsweise in seinem Herkunftsland gegen die Demokratie auftrat, geändert? Wer eingebürgert werden will, muss in jedem Fall eine Bekenntnis- und Loyalitätserklärung zum Grundgesetz und seinen Prinzipien vor Regenbrecht durchlesen und unterschreiben.

### الطلاب (8/11)

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. تحدثت تونوز الدولية إلى ماتياس ريجنبرخت في 3 حزيران/يونيو 2020. وهو مسؤول عن التجنيس في إدارة شؤون المنطقة في توبنغن. أجرت المقابلة فاطمة، وهي تعمل في هيئة تحرير تونوز. هي لا تزال طالبة وسألت عن موضوع الحد الأدنى لمدة الإقامة في ألمانيا ومستوى اللغة: „هل تعتبر شهادة الصف العاشر أيضًا اختبارًا للغة؟“ أوضح ريجنبرخت أن هذه الشهادة ستختصر شرط الحد الأدنى لمدة الإقامة من 8 إلى 6 سنوات. تنطبق هذه القاعدة على شهادة الثانوية أيضًا. هذا لأن مستوى اللغة في المؤهلات المدرسية معادل لمستوى مع C1 والدروس في التاريخ ودراسات المجتمع تحل محل دورة الاندماج. ومع ذلك، يجب ألا تكون الدرجات في كل من المواد الدراسية والألمانية أسوأ من 4. تعادل شهادة المدرسة الإعدادية مستوى اللغة B1 وبالتالي تحل محل اختبار اللغة العادي. كما أحال ريجنبرخت فاطمة إلى لائحة خاصة للأطفال الذين يمكن تجنيسهم مع والديهم. إذا استوفى الآباء أو أحدهما شرط الإقامة وهي 8 أو 7 أو 6 سنوات والمتطلبات الأخرى. يمكن تجنيس الأزواج أو أطفالهم بعد 4 سنوات من الإقامة.

نميداند: „أين تقصير أو ليست.“ در مقابل، اگر کسی مثلاً با اراده خود شغل خود را ترک کند، او این عمل را منفی ارزیابی میکند. این اتفاق در بعضی مواقع رخ میدهد که شخصی موظف به پرداخت و حمایت کودک باشد اما برای جلوگیری از مسئولیت های خود شغل خود را ترک میکند. متقاضیان تابعیت آلمان حتماً نیست که از طریق کار/ شغل خود درآمد کسب کنند، بستگان یا دوستان نیز میتوانند به طور داوطلبانه پشتیبانی و حمایت را از ایشان ارائه دهند و دارایی های خودشان نیز مثبت ارزیابی میشوند. فاطمه که در هیئت تحریریه آژانس خبری بین المللی تونوز کار میکند و هنوز دانش آموز مدرسه است، میخواهد بداند آیا فرزندان نیز میتوانند از درآمد خود برای والدین بیکار خود استفاده کنند. ریگن برشت میگوید: در چنین حالتی درآمد فرزندان باید به اندازه کافی بالا باشد تا بتواند بر علاوه خودشان، از والدین خود نیز پشتیبانی مالی کنند.

### الالتزام بالقانون الأساسي (7/11)

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. أحد هذه الشروط هو التزام المتقدمين بالقانون الأساسي لجمهورية ألمانيا الاتحادية. بالنسبة لماتياس ريجنبرخت، المسؤول عن التجنيس في مكتب شؤون إدارة المنطقة في توبنغن، فإن القيم التي يحددها القانون الأساسي كدستور ألمانيا أساسية. ويقدم أمثلة على الكرامة الإنسانية، وحماية الزواج والأسرة، وحرية التعبير، وحرية الدين، وحرية السفر وغير ذلك. يوضح أيضاً سبب تفحصه لهذا المطلب الأساسي بعناية خاصة: „الأشخاص الذين يرغبون في التجنيس غالباً ما يأتون من بلدان مختلفة تماماً.“ يجب أن يكونوا واضحين بشأن ما يقدمون عليه. على سبيل المثال، إذا قال شخص ما „أريد إبقاء زوجتي تحت سلطتي وأن أضربها عندما أريد“، فسيكون هذا ضد أحد قواعد القانون الأساسي. في مثل هذه الحالة، ريجنبرخت سيرفض طلب التجنيس ويقول: „لا، أنا أسف، هذا تناقض.“ يقوم ريجنبرخت أيضاً بجلسة استماع عندما يعلم أن شخصاً ما قد انتهك سابقاً مبادئ القانون الأساسي في الخارج: „لا يمكنني أن أواجه العنف، ولكن من يمكنني الدفاع عن الأشياء التي تتعارض معها.“ هل لدى الشخص سوابق، على سبيل المثال: هل كان ضد الديمقراطية في بلده الأصلي وهل تغير ذلك؟ يجب على أي شخص يرغب في الحصول على الجنسية أن يقرأ ويوقع على إعلان الاعتراف والولاء للقانون الأساسي ومبادئه.

### Economic capability (10/11)

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. One of them is that those who want to naturalize can make a living out of their own resources. Matthias Regenbrecht, who is also responsible for naturalizations at the district of Tübingen, specified that, for example, receiving social assistance can lead to the rejection of an application for naturalization. However, he sometimes has a degree of discretion. If, for example, he sees that a single woman with two children needs additional social assistance in addition to her own low earnings, then he would not penalize her: "This is not her fault." In contrast, he evaluates negatively if someone, for example, willfully quits their job. This sometimes happens when someone is obligated to pay child support but quits their job to avoid their responsibilities. Applicants for German citizenship do not necessarily have to generate income through their own work. Relatives or friends can also provide support voluntarily, and their own assets are also assessed positively. Fatima, who works on the editorial staff of tünews INTERNATIONAL and is still a school student, wanted to know whether children could also use their income for their unemployed parents. Regenbrecht said that in such a case the income of the children would have to be high enough for them to be able to provide support for the parents along with themselves.

### توانایی اقتصادی ۱۰/۱۱

اگر شهروندی آلمان را می خواهید، باید چندین الزام اساسی را برآورده کنید. یکی از آنها این است: کسانی که میخواهند تابعیت آلمان را اخذ نمایند، باید از منابع درآمد خودشان تأمین مخارج کنند. ماتياس ریگن برشت مسئول اعطای تابعیت در منطقه توبینگن است، تصریح میکند: بطور مثال، دریافت کمک های اجتماعی میتواند منجر به رد یک درخواست برای گرفتن تابعیت شود. با این حال، او در بعضی موارد دارای صلاحیت اختیاراست. به عنوان مثال، اگر او ببیند که یک زن مجرد با دو فرزند علاوه بر دستمزد اندک خود، به کمک های اجتماعی اضافی نیز نیاز دارد، وی را مقصر



## Wirtschaftliche Leistungsfähigkeit (10/11)

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. Eine davon ist, dass Einbürgerungswillige ihren Lebensunterhalt aus eigenen Mitteln bestreiten können. Matthias Regenbrecht, der beim Landkreis Tübingen für Einbürgerungen mit zuständig ist, konkretisierte, dass beispielsweise der Bezug von Sozialhilfe zur Ablehnung eines Einbürgerungsantrags führen kann. Er hat aber manchmal einen Ermessensspielraum. Wenn er zum Beispiel sieht, dass eine alleinstehende Frau mit zwei Kindern zusätzlich zu einem eigenen geringen Verdienst noch Sozialhilfe braucht, dann legt er ihr das nicht zur Last: „Dies ist nicht ihr Verschulden“. Demgegenüber wertet er negativ, wenn jemand beispielsweise mutwillig seine Arbeit kündigt. Das komme manchmal vor, wenn jemand eigentlich Unterhalt für ein Kind bezahlen muss und seinen Verpflichtungen entgegen will, indem er kündigt. BewerberInnen um die deutsche Staatsbürgerschaft müssen das Einkommen nicht unbedingt durch eigene Arbeit erwirtschaften. Verwandte oder Freunde können ebenfalls freiwillig Unterhalt leisten, auch eigenes Vermögen wird positiv bewertet. Fatima, die in der Redaktion von tünews INTERNATIONAL arbeitet und selbst noch Schülerin ist, wollte wissen, ob Kinder auch ihr Einkommen für ihre arbeitslosen Eltern einsetzen könnten. Regenbrecht meinte, dass in so einem Fall das Einkommen der Kinder ausreichend hoch sein müsste, damit sie Unterhalt für die Eltern leisten können.

## Students (8/11)

If you want German citizenship, you must meet several basic requirements. tünews INTERNATIONAL spoke to Matthias Regenbrecht on June 3, 2020. He is responsible for naturalizations in the district office in Tübingen. The interview was conducted by Fatima, among others, who works on the editorial staff of tünews INTERNATIONAL. She is still a student herself and asked about the topics of minimum stay and language level: „Does the Realschule qualification also count as a language test?“ Regenbrecht explained that her upcoming Realschule

qualification would shorten the minimum stay from 8 to 6 years. The shorter period also applies to the school leaving certificate. This is because the language level at school qualifications equate that of the Hauptschule with C1 certification and the lessons in history and community studies replace the integration course. However, the grades in both subjects and German should not be worse than 4. The lower secondary school leaving certificate is equivalent to language level B1 and thus also replaces the normal language test. Regenbrecht also referred Fatima to a special regulation for children who can be naturalized together with their parents. If parents or one of the parents meet the stricter waiting periods of 8, 7 or 6 years and the other requirements, Regenbrecht can naturalize the spouse or their children after 4 years of residence.

## دانش آموزان ۸/۱۱

هر کسی که شهروندی آلمان را میخواهد باید چندین الزام اساسی را برآورده کند. به همین دلیل تونیوز بینالمللی در تاریخ ۳ ماه یونی ۲۰۲۰ صحبتی با جناب آقای ماتیاس رگن برشت که مسئول امور تابعیت درلندراتس آمت توبینگن می باشد داشت. این مصاحبه توسط فاطمه گزارشگر تونیوز بین المللی انجام شده. او نیز هنوز دانش آموز است و سؤالاتی راجع به حداقل اقامت و سطح زبان را مطرح کرد: آیا مدرک تحصیلی دبیرستان یا «مدرسه راهنمایی» نیز به عنوان یک آزمون زبان حساب می شود؟ آقای رگن برشت در توضیحات خود فرمود که مدرک تحصیلی دبیرستان حتی مدت اقامت ۸ سال را به ۶ سال کوتاه می کند. دوره کوتاه تر نیز در مورد مدرک تحصیلی «دبیرستان» صدق می کند. این بدان دلیل است که سطح زبان آن با مدرک تحصیلی متوسطه و (س ۱) یکی است و دروس تاریخ و مطالعات جامعه شناسی جایگزین دوره ادغام می شوند. با این حال نمرات در هر دو موضوع و آلمانی نباید کمتر از ۴ باشند. مدرک تحصیلی متوسطه معادل به سطح زبان (ب ۱) است و در نتیجه جایگزین آزمون زبان عادی نیز می شود. آقای رگن برشت همچنین به فاطمه به یک آییننامه ویژه برای کودکانی اشاره کرد که می توانند به همراه والدینشان تابعیت بگیرند. اگر یکی از والدین و یا هر دو آنها شرایط سخت ۸، ۷، یا ۶ سال را سپری کرده باشد و همه شرایط را دارا باشد همسر یا فرزندان آنها میتوانند بعد از ۴ سال تابعیت بگیرند.

## Schülerinnen und Schüler (8/11)

Wer die deutsche Staatsbürgerschaft möchte, muss mehrere Grundvoraussetzungen erfüllen. tünews INTERNATIONAL hat deshalb am 3. Juni 2020 mit Matthias Regenbrecht gesprochen. Der ist im Landratsamt Tübingen für Einbürgerungen zuständig. Das Gespräch führte unter anderem Fatima, die in der Redaktion von tünews INTERNATIONAL arbeitet. Sie ist selbst noch Schülerin und fragte bei den Themen Mindestaufenthaltszeit und Sprachniveau nach: „Zählt der Realschulabschluss auch als Sprachprüfung?“ Regenbrecht erläuterte, dass ihr bevorstehender Realschulabschluss die Mindestaufenthaltszeit sogar von 8 auf 6 Jahren verkürze. Die kürzere Frist gilt auch für den Schulabschluss Abitur. Denn das Sprachniveau wird bei Schulabschlüssen über dem der Hauptschule mit C1 gleichgesetzt und der Unterricht in Geschichte und Gemeinschaftskunde ersetzt den Integrationskurs. Allerdings dürften die Zeugnisnoten in beiden Fächern und Deutsch nicht schlechter als 4 sein. Der Hauptschulabschluss ist gleichwertig mit dem Sprachniveau B1 und ersetzt damit ebenfalls die normale Sprachprüfung. Regenbrecht wies Fatima zusätzlich auf eine Sonderregelung für Kinder hin, die sich zusammen mit ihren Eltern einbürgern lassen. Wenn Eltern oder ein Elternteil die strengeren Wartezeiten von 8, 7 oder 6 Jahren und die anderen Voraussetzungen erfüllen, kann Regenbrecht den Ehepartner oder ihre Kinder schon nach 4 Jahren Aufenthaltszeit mit einbürgern.

## الأداء الاقتصادي (10/11)

إذا كنت تريد الجنسية الألمانية، فيجب عليك تلبية العديد من المتطلبات الأساسية. مثلاً: أولئك الذين يريدون الجنسية يمكن أن يكسبوا رزقهم من مواردهم الخاصة. حدد ماتياس ريجينبرخت المسؤول عن الجنسية في منطقة توبنغن، أن تلقي المساعدة الاجتماعية يمكن أن تؤدي إلى رفض طلب الجنسية. ومع ذلك فإنه يقدر إذا رأى أن امرأة وحيدة لديها طفلان بحاجة إلى مساعدة اجتماعية بالإضافة إلى انخفاض دخلها، فلا يلومها، «هذا ليس خطأها». على النقيض من ذلك يجد أنه إذا استقال شخص ما عمداً أمراً سلبياً. يحدث هذا أحياناً عندما يضطر شخص ما فعلياً لدفع نفقة طفل ويريد تجنب التزاماته عن طريق ترك العمل. لا يتعين على المتقدمين للحصول على الجنسية الألمانية بالضرورة الحصول على دخل من خلال عملهم الخاص. يمكن للأقارب أو الأصدقاء أيضاً توفير الإعانة بشكل طوعي، سيقوم ذلك أيضاً بشكل إيجابي. أرادت فاطمة التي تعمل في هيئة التحرير في تونيوز الدولية وما زالت طالبة في المدرسة، معرفة ما إذا كان يمكن للأطفال أيضاً استخدام دخلهم لدعم والديهم العاطلين عن العمل. وقال ريجينبرخت: في مثل هذه الحالة يجب أن يكون دخل الأطفال مرتفعاً بما يكفي حتى يتمكنوا من تقديم الدعم للأباء.

## تعهد به قانون اساسی ۷/۱۱

هر کسی که شهروندی آلمان را میخواهد باید چندین الزام اساسی را برآورده کند. یکی از آنها این است که درخواست کنندگان باید به قانون اساسی جمهوری فدرال آلمان متعهد باشند. برای آقای رگن برشت که مسئولیت بخش تابعیت در دفتر لندراتس آمت توبینگن را بر عهده دارد ارزش هایی که قانون اساسی آلمان آنرا تعریف می کند «یک لحظه ضروری» است. برای مثال او کرامت انسانی، حمایت از همسر و خانواده، آزادی بیان، آزادی دین، آزادی سفر «و غیره». را نام برد. آقای رگن برشت روشن می کند که چرا اولین نیازهای اساسی را با دقت مورد بررسی قرار می دهد. وی می گوید: «افرادی که خواهان تابعیت هستند اغلب از کشورهای کاملاً متفاوت می آیند». آنها باید کاملاً مطلع باشند که چه کاری انجام می دهند. بطور مثال اگر شخصی بگوید: «من میخواهم همسرم تحت تسلط من باشد و هر موقع خواستم او را لت و کوب کنم!» این بدان معناست که وی مخالف یکی از ناهنجاری های قانون اساسی است. در چنین حالتی آقای رگن برشت درخواست صدور تابعیت را رد می کند و می گوید: «نه، متأسفم این نقض قانون اساسی است». همچنین زمانی که او می شنود شخصی قبلاً در خارج از کشور اصول قانون اساسی را نقض کرده و می گوید «من نمیتوانم در برابر خشونت باشم و از طرف دیگر از فقط میتوانم از کسانی که علیه آن مخالف هستند حمایت کنم». آیا کسی در کشور خود با دموکراسی مخالف بوده است؟ تغییری کرده؟ هر کسی که می خواهد تابعیت بگیرد باید اظهارنامه اعتراف و وفاداری به قانون اساسی و اصول آن را در حضور آقای رگن برشت بخواند و امضاء کند.

**IMPRESSUM/IMPRINT**  
tünews INTERNATIONAL  
News von  
Geflüchteten für alle,  
ermöglicht vom  
Landkreis Tübingen.

**Redaktionsteam:** Rahima Abdelhafid, Shadia Abdi, Lobna Alhindi, Yaman Alnajar, Reem Al Sagheer, Roula Al Sagheer, Sahar Ahmadi, Ademola Adetunji, Alexandra Alb, Hakan Demir, Mostafa Elyasian, Sylvia Haden, Batool Hadous, Farzaneh Hassani, Lilian Hekmat, Natalie Hekmat, Sameer Ibrahim, Bright Igbinovia, Ute Kaiser, Youssef Kanjou, Martin Klaus, Kerstin Markl, Oula Mahfouz, Claron Mazarello, Halima Ibrahim Mohamad, Mohammad Nazir Momand, Naeem Nazari, Filiz Sahin, Fatima Salehi, Wolfgang Sannwald, Andrea Schmitt, Michael Seifert, Hajera Sheikh, Will Thomas, Feras Trayfi, Sajja Yarmal.

ISSN 2628-8087

**Verantwortlicher Herausgeber:**  
Dr. Wolfgang Sannwald, Landratsamt,  
Wilhelm-Keil-Str. 50, 72072 Tübingen;  
kulturgut@kreis-tuebingen.de

tünews INTERNATIONAL wird von KulturGUT e.V. herausgegeben und vom Landkreis Tübingen ermöglicht.

In Kooperation mit: Volkshochschule Tübingen und Freies Radio Wüste Welle.

 [www.tunews.de](http://www.tunews.de)  
[www.tunewsinternational.com](http://www.tunewsinternational.com)